

INTERNACIA OKLINGVA MEDICINA VORTARO APEROS EN SEPTEMBRO

Aldonita de Jozo Mareviĉ
05/07/2015

La oklingva medicina enciklopedia vortaro, kiu enhavas la latinan, anglan, francan, germanan, hispanan, italan, Esperanton kaj la kroatan aperos en septembro 2015. Jen kion pri Ĝi skribis Ĝia aĝ-toro, Prof. d-ro sci. Jozo Mareviĉ:

La projekto estas imagita tiamaniere, ke la vortaro ne estu tro enciklopedia kaj faka, sed pure informa, Ĝar oni konsideras, ke potencialaj hodiaŭ-aj uzantoj bezonas, fakte kaj Ĝuste, verajn Ĝustatempajn orientigajn informojn.

La oklingva medicina enciklopedia vortaro, kiu enhavas la latinan, anglan, francan, germanan, hispanan, italan, Esperanton kaj la kroatan aperos en septembro 2015. Jen kion pri Ĝi skribis Ĝia aĝ-toro, Prof. d-ro sci. Jozo Mareviĉ:

La projekto estas imagita tiamaniere, ke la vortaro ne estu tro enciklopedia kaj faka, sed pure informa, Ĝar oni konsideras, ke potencialaj hodiaŭ-aj uzantoj bezonas, fakte kaj Ĝuste, verajn Ĝustatempajn orientigajn informojn.

Ĝ

Ĝ

Ĝ

La medicinaj sciencoj kaj la medicino Ĝenerale, kiel primara humanisma scienco, hodiaŭ- kunkreskas kun la homaj deziroj, kun liaj vitalaj bezonoj, kun lia sano, unuvorte kun lia destino.

La latina lingvo, kiel Ĝefa kaj fundamenta, estas la komenca lingvokolono, Ĝar Ĝi estas baze enradikiĝinta en Ĝiuj aliaj lingvoj kaj metalingvoj, antaŭ- Ĝio en la medicina lingvo. Aliflanke, la latina lingvo enradikiĝis en tiuj unuopaj lingvoj kaj en tiuj naciaj kulturoj jam delonge, preskaŭ- antaŭ- du miljarojn.

Ĝar la medicina nomenklaturado estas plejparte grekdevena, por Ĝiu tia vorto-lemo estas klarigita originala signifo greklingva. Tiusence la kunmetitaj vortoj estas eksplikitaj laŭ- siaj konsistaj partoj. Tia etimologia analizo havas grandan senco en valordifinado kaj korekto de konstruado de la kunmetitaj vortoj, kio kontribuas al pli bona kompreno kaj memorkapablo de la latinaj terminoj kaj de esenco de iliaj senco kaj graveco.

Alivorte, apud Ĝiu nocio estas aldonita la greka, ofte ankaŭ- la latina etimologio, kie kaj kiam bezonate. Tiamaniere klasikaj lingvoj, la greka kaj la latina, Ĝkovradas Ĝ signifojn de multaj modernaj scienckampoj, medicinaj sciencoj, novtempa malsanoj kaj kuracmetodoj, sciencaj bezonoj kaj intereso en la hodiaŭ-a medicino.

En kontrastiva paralelismo de lingvoj, uzitaj en Ĝi tiu medicina vortaro, respeguliĝas abundego de komunaj elementoj, per kiuj la lingvoj el nia vortaro estas interligitaj en la globalan tutaĵon de eĝ-ropa esprimmaniero.

En la vortaro estas uzata mallongigo ilo. Kial? Longtempe resonadas tiu mallongigo, kiun enkondukis jam mortinta Helmar Frank, la plej konata esperantista kibernetikisto (lia mallongigo ILo signifas "Internacia Lingvo", latine "Internationalis lingua"). Dua grava persono, ege grava kaj tutmonde konata juristo, vivinta longtempe en Londono,

naskita en Split kaj preskaŭ- neanstataŭebla homo en internacia Esperanta movado, estas la multjara prezidanto de UEA Ivo Lapenna. Sekve, la elektita mallongigo ilo estas viva memoro al ili.

Ĉu aldoni ankaŭ ILon en lav vortaron? Antaŭ kelkaj jaroj mi tute ne pripensadis la eblecon ellasi Ĝin, Ĝar se oni demandus esperantistojn, mi estas tutcerta, ke Ĝiuj respondus: JES!!!, en la vortaro nepre aldonu ILon!

Pro tio, por Esperantlingva kontribuo, samkiel por aliaj lingvoj, uzitaj en la vortaro, estis bezonataj pliaj fakuloj: kunaŭtoroj, redaktoroj, korektistoj...

La nuna situacio kaj stato de la vortaro montras, ke la komputilisto prilaboras la tekstaĵon, por ke la vortaro povu esti presita en septembro 2015.

La vortaro enhavas minimume 50.000 lemojn (pri medicina lingvo kaj paralingvoj), Ĝirkaŭ 500 mallongigojn, kaj entute 3 000 paĝojn!

Aliaj detaloj sendube estos diskutotaj multfoje.

Ĝ

Vidu la reklamon Ĝe la eldonsito: <http://izdavastvo-marka.hr/naslovi.html>